

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ

LANGUAGE BIOGRAPHY

BIOGRAPHIE LANGAGIERE

EUROPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG

A2



ΕΚΦΡΑΖΟΜΑΙ ΠΡΟΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΣΥΝΕΧΗ ΛΟΓΟ

EXPRESSING MYSELF ORALLY WITH COHERENT SPEECH

S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU

ZUSAMMENHÄNGENDER SPRACHLICHER AUSDRUCK

Μπορώ :

Je peux :

I can :

Ich kann :



Να διηγούμαι, χρησιμοποιώντας απλές εκφράσεις, κάτι που συνέβη στο παρόν ή στο παρελθόν.

Narrate with the use of simple expressions something that took place in the present time or in the past.

Raconter d'une manière simple, un fait, situé dans le présent ou le passé.

Auf einfache Art ein Geschehnis aus der Gegenwart oder aus der Vergangenheit berichten.

Να περιγράφω τις καθημερινές δραστηριότητές μου.

Describe my daily activities.

Décrire mes activités quotidiennes.

Meine täglichen Handlungen beschreiben.

Να μιλώ με απλά λόγια για τα μελλοντικά μου σχέδια (διακοπές, σπουδές κτλ.).

Talk of my future plans (vacations, studies etc.) in simple words.

Parler de mes projets en termes simples (vacances, études etc.).

Mit einfachen Worten über meine Vorhaben (Ferien, Studien, usw.) sprechen.

ΓΡΑΦΩ

WRITING

ECRIRE

SCHREIBEN



ΓΡΑΦΩ

WRITING

ECRIRE

SCHREIBEN

Μπορώ :

Je peux :

I can :



Να συντάσσω ένα σύντομο και απλό κείμενο για θέματα που μ'ενδιαφέρουν (την οικογένειά μου, το σχολείο μου, τον ελεύθερο χρόνο μου κτλ.).

Draft brief and simple text on issues that interest me (my family, my school, my free time etc.)

Rédiger un texte court et simple sur des sujets qui m'intéressent (ma famille, mon école, mes loisirs etc.).

Einen kurzen, einfachen Text über Dinge verfassen die mich interessieren : (meine Familie, Schule, Freizeitbeschäftigungen)

Να γράφω ένα μήνυμα, για να προσκαλέσω κάποιον, να εκφράσω τις ευχαριστίες μου ή να δικαιολογηθώ για κάτι.

Draft a message in order to invite someone, express my thanks or apologize for something.

Écrire un message pour inviter quelqu'un, pour remercier quelqu'un ou pour m'excuser.

Eine Nachricht schreiben um jemanden einzuladen, mich bei jemandem zu bedanken oder um mich zu entschuldigen.

Να γράφω μία σύντομη φιλική επιστολή.

Write a brief personal letter.

Ecrire une brève lettre personnelle.

Einen kurzen persönlichen Brief schreiben.

Να απαντώ σε μικρή αγγελία.

Respond to an advertisement (classified).

Répondre à une petite annonce.

Auf eine Kleinanzeige antworten.

Να περιγράψω με συντομία ένα γεγονός (ένα ταξίδι, μια έξοδο, ένα απύχημα κτλ.).

Give a brief description of an event (a trip, an outing, an accident etc.)

Ecrire une brève description d'un événement (un voyage, une sortie, un accident etc.).

Eine kurze Beschreibung eines Geschehens verfassen (eine Reise, ein Ausgang, ein Unfall u.Ä.)

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ
LANGUAGE BIOGRAPHY
BIOGRAPHIE LANGAGIERE
EUROPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG

ΕΠΙΠΕΔΟ Α1
LEVEL A1
NIVEAU A1
EBENE A1

II4

ΣΕΛΙΔΕΣ ΑΥΤΟΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΜΑΘΗΤΗ

SELF-ASSESSMENT LEARNING PAGES

LISTES DE REPERAGE POUR L'AUTO-EVALUATION

RASTER ZUR SELBSTBEURTEILUNG

1 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

2 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

3 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

4 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

5 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

6 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

ΣΥΜΒΟΛΑ / SYMBOLS / SIGNES / ZEICHEN

Ανταποκρίνομαι στο ζητούμενο με μεγάλη άνεση.
I do the task with great ease.
Je peux faire la tâche avec aisance, spontanéité et sans effort.
Ich bewältige die Aufgabe mit Leichtigkeit, spontan und mühelos

Ανταποκρίνομαι στο ζητούμενο με όχι ιδιαίτερη άνεση καταβάλλοντας κάποια προσπάθεια.
I do the task not with particular ease by making efforts.
Je peux faire la tâche avec une aisance raisonnable et avec quelque effort.
Ich bewältige die Aufgabe mit relativer Leichtigkeit bei vertretbarem Aufwand

Αυτό είναι στόχος για μένα.
This is a target for me.
C'est un objectif pour moi.
Dies ist für mich ein Ziel (dies möchte ich beherrschen können)

KATAΝΟΩ
UNDERSTANDING

COMPRENDRE
VERSTEHEN



ΑΚΟΥΩ
LISTENING
ECOUTER
HÖREN



Μπορώ να κατανοώ κάπιοιν που :

*I can understand someone who:
Je peux comprendre quelqu'un qui:
Ich verstehe jemanden der:*

Να παρακολουθώ και να κατανοώ μια συζήτηση που αφορά οικεία ή επίκαιρα θέματα, όπως οικογένεια, σχολείο, διακοπές, ελεύθερο χρόνο, αθλητικές δραστηριότητες, πολιτιστικά γεγονότα κτλ. με την προϋπόθεση ότι οι ομιλητές εκφράζονται αργά και καθαρά και επαναλαμβάνουν κάποιες λέξεις ή εκφράσεις, όταν τους το ζητώ.

Follow and comprehend a discussion concerning familiar or topical issues, such as family, school, vacations, free time, athletic activities, cultural events, provided that the speakers talk slowly and clearly and repeat certain words or expressions when I ask them to do so.

Suivre une conversation, s'il s'agit des sujets familiers concernant la famille, à l'école, les vacances, les loisirs, les sports, la culture etc., si l'on parle de façon relativement lente et claire et si on répète certains mots ou expressions quand je le demande.

Einem Gespräch folgen wenn es sich um mir bekannte Themen handelt wie Familie, Schule, Ferien, Freizeit, sportliche Aktivitäten, Gesellschaftliches, vorausgesetzt man spricht ziemlich langsam und deutlich und wiederholt manche Worte und Wendungen wenn ich darum bitte.

Να κατανοώ τα κύρια σημεία μιας συζήτησης όχι πολύ σύντομης, με την προϋπόθεση ότι η γλώσσα που χρησιμοποιείται είναι απλή και σαφής.

Understand the main points of a discussion which is not so brief, provided that the wording used is simple and clear.

Suivre les points principaux d'une discussion d'une certaine longueur à condition que le langage soit clair et standard.

Das Wesentliche im Verlauf eines auch etwas längeren Gesprächs erfassen, solange die Sprache einfach und deutlich gehalten ist.

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ

LANGUAGE BIOGRAPHY

BIOGRAPHIE LANGAGIERE

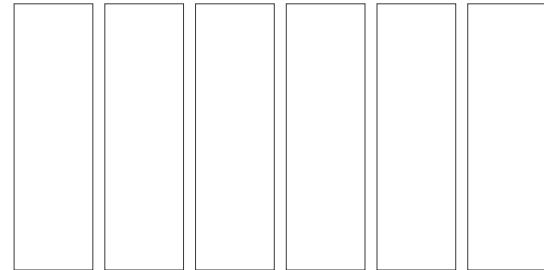
EUOPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG

Να κατανοώ τα κυριότερα σημεία ραδιοφωνικών προγραμμάτων ή τηλεοπτικών εκπομπών, με την προϋπόθεση ότι η εκφορά του λόγου γίνεται με αργό και καθαρό τρόπο.

Understand the most important points of radio broadcasting or television programs, provided that the wording is carried out in slow and clear manner.

Suivre les points principaux des programmes à la radio ou des émissions à la télé si le débit est relativement lent et distinct.

Die wesentlichen Punkte von Radio- und Fernsehsendungen nachvollziehen wenn deutlich und nicht allzu schnell gesprochen wird.



ΔΙΑΒΑΖΩ



READING

LIRE

LESEN



Μπορώ να κατανοώ κάποιον που :

I can understand someone who:

Je peux comprendre quelqu'un qui :

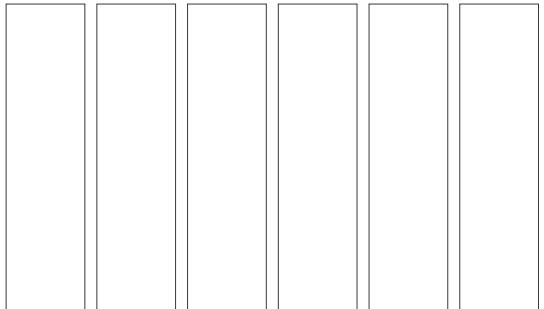
Ich verstehe jemanden der :

Να κατανοώ φιλικές επιστολές όπου περιγράφονται γεγονότα, εκφράζονται συναισθήματα και ευχές, ώστε να είμαι σε θέση να απαντώ στον αποστολέα.

Understand personal letters describing events, expressing feelings and greetings, being able to reply to the sender.

Comprendre des lettres personnelles où on décrit des événements, on exprime des sentiments et des souhaits de façon à être capable d'entretenir une correspondance régulière avec un correspondant.

Ich kann persönliche Briefe verstehen worin Geschehnisse berichtet werden und es um den Ausdruck von Gefühlen und Anliegen geht sodass ich in der Lage bin regelmäßigen Briefkontakt mit einem Briefpartner aufrechtzuerhalten .

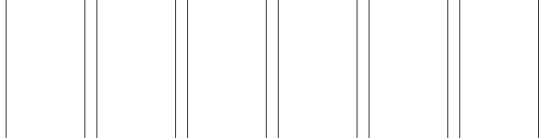


Να κατανοώ ενημερωτικά φυλλάδια, αφού έντοπίσω το κύριο θέμα τους.

Understand information leaflets once I have identified their main topic.

Comprendre des prospectus quotidiens après y avoir trouvé l'information pertinente.

Alltägliche Flugschriften verstehen nachdem ich die entscheidende Information darin entdeckt habe.

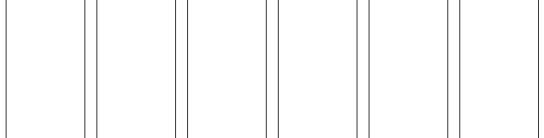


Να επισημαίνω τα κυριότερα σημεία απλών άρθρων σε εφημερίδες και σε περιοδικά.

Identify the main points in simple articles of newspapers and magazines.

Reconnaitre les points essentiels dans de simples articles de journaux et de magazines.

Die wesentlichen Punkte in einfachen Zeitungsartikeln und Magazinen erkennen.



Να κατανοώ σδηγίες χρήσης συσκευών.

Understand instructions for the use of appliances.

Comprendre des modes d'emploi d'appareils.

Gebrauchsanweisungen von Geräten verstehen.



Να κατανοώ την υπόθεση λογοτεχνικών κειμένων όπως μύθων, ποιημάτων, κόμικς κτλ.

Understand the plot of literal texts, such as myths, poems, comics etc.

Comprendre l'action de textes littéraires tels que contes, poèmes, bandes dessinées etc.

Den Handlungsablauf literarischer Texte verstehen wie von Märchen, Gedichten, Cartoons.



<p>Να περιγράφω τις επιθυμίες μου, τις φιλοδοξίες μου, τα μελλοντικά μου σχέδια.</p>					
<p><i>Describe my desires, ambitions, future plans.</i></p>					
<p><i>Décrire mes désirs, mes ambitions, mes projets.</i></p>					
<p><i>Meine Wünsche, Vorhaben, Projekte beschreiben.</i></p>					

ΓΡΑΦΩ *WRITING*

*ECRIRE
SCHREIBEN*



ΓΡΑΦΩ WRITING *ECRIRE*

SCHREIBEN



Μπορώ :

I can:

Je peux.

Ich kann:

<p>Να περιγράφω και να σχολιάζω σε μια προσωπική επιστολή ή σε μια σύντομη έκθεση ένα πολιτιστικό γεγονός, ένα ταξίδι, μια εκδρομή, ένα ατύχημα.</p>						
<p><i>Describe and comment in a personal letter or a brief report a cultural event, a trip, an excursion, an accident.</i></p>						
<p><i>Décrire et commenter un événement culturel, un voyage, une excursion, un accident dans une lettre personnelle ou dans une courte rédaction.</i></p>						
<p><i>In einem persönlichen Brief oder einem kurzen Aufsatz ein gesellschaftliches Ereignis, eine Reise, einen Ausflug, einen Unfall beschreiben und illustrieren.</i></p>						
<p>Να εκφράζω σε μια φιλική επιστολή τα συναισθήματά μου όπως χαρά, λύπη, προσμονή, θυμό κτλ.</p>						
<p><i>Express in a personal letter my feelings, such as joy, sorrow, anticipation, anger etc.</i></p>						
<p><i>Exprimer dans une lettre personnelle mes sentiments comme la joie, la tristesse, l'impatience, la colère etc.</i></p>						
<p><i>In einem persönlichen Brief meine Gefühle wie Freude, Traurigkeit, Ungeduld, Zorn usw. ausdrücken.</i></p>						
<p>Να εκφράζω τις προτιμήσεις μου και να περιγράφω τις εμπειρίες μου σε φιλικές επιστολές.</p>						
<p><i>Express my likes and dislikes and describe my experiences in personal letters.</i></p>						
<p><i>Exprimer mes goûts et décrire mes expériences dans des lettres personnelles.</i></p>						
<p><i>Meine Vorlieben und Erfahrungen in einem persönlichen Brief beschreiben.</i></p>						

ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΕΣ

PERSONAL STRATEGIES

STRATEGIES PERSONNELLES PERSÖNLICHE ERNVERFAHREN

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ LANGUAGE BIOGRAPHY BIOGRAPHIE LANGAGIERE EUROPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG

ΕΠΙΠΕΔΟ Α1
LEVEL A1
NIVEAU A1
EBENE A1

II4

ΣΕΛΙΔΕΣ ΑΥΤΟΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΜΑΘΗΤΗ

SELF-ASSESSMENT LEARNING PAGES
LISTES DE REPERAGE POUR L'AUTO-EVALUATION
RASTER ZUR SELBSTBEURTEILUNG

- 1 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 2 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 3 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 4 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 5 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 6 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

ΣΥΜΒΟΛΑ / SYMBOLS / SIGNES / ZEICHEN	
<input checked="" type="checkbox"/>	Ανταποκρίνομαι στο ζητούμενο με μεγάλη άνεση. I do the task with great ease. Je peux faire la tâche avec aisance, spontanéité et sans effort. Ich bewältige die Aufgabe mit Leichtigkeit, spontan und mühelos
<input checked="" type="checkbox"/>	Ανταποκρίνομαι στο ζητούμενο με όχι ιδιαίτερη άνεση καταβάλλοντας κάποια προσπάθεια. I do the task not with particular ease by making efforts. Je peux faire la tâche avec une aisance raisonnable et avec quelque effort. Ich bewältige die Aufgabe mit relativer Leichtigkeit bei vertretbarem Aufwand
<input type="checkbox"/>	Αυτό είναι στόχος για μένα. This is a target for me. C'est un objectif pour moi. Dies ist für mich ein Ziel (dies möchte ich beherrschen können)

ΚΑΤΑΝΟΩ UNDERSTANDING

COMPRENDRE VERSTEHEN

ΑΚΟΥΩ
LISTENING
ECOUTER
HÖREN




Μπορώ να κατανοώ κάποιον που :

I can understand someone who:
Je peux comprendre quelqu'un qui:
Ich verstehe jemanden der:

Να παρακολουθώ μια συζήτηση στην οποία αναπτύσσεται σύνθετη επιχειρηματολογία, με την προϋπόθεση ότι το θέμα μού είναι οικείο. Follow a discussion where complex arguments are developed provided that the subject is familiar to me. Lire des textes littéraires, en présenter en résumé le contenu et en commenter les thèmes principaux. Ein Gespräch mitverfolgen bei dem eine komplexe Argumentation aufgebaut wird solange es um ein Thema geht mit dem ich vertraut bin.					
Να κατανοώ τις περισσότερες ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές εκπομπές, με την προϋπόθεση ότι η γλώσσα είναι η καθομιλουμένη. Understand most of the radio and television programs provided that the language used is the colloquial. Comprendre avec un degré d'aisance, la plupart des émissions à la radio ou à la télé à condition qu'elles soient en langue courante. Die meisten Radio- und Fernsehsendungen verstehen sofern sie sich der Umgangssprache bedienen.					
Να κατανοώ μια διάλεξη, με την προϋπόθεση ότι το θέμα μού είναι οικείο. Understand a lecture provided that the subject is familiar to me. Comprendre une conférence à condition que le sujet me soit familier. Einen Vortrag verstehen wenn es um ein mir vertrautes Thema geht.					

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ

LANGUAGE BIOGRAPHY

BIOGRAPHIE LANGAGIERE

EUROPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG



ΔΙΑΒΑΖΩ

READING

LIRE

LESEN



Μπορώ να κατανοώ κάποιον που : Je peux comprendre quelqu'un qui :

I can understand someone who:

Ich verstehe jemanden der:

<p>Να διαβάζω λογοτεχνικά κείμενα, να παρουσιάζω περιληπτικά το νόημά τους και να σχολιάζω τα κυριότερα σημεία τους. <i>Read literary texts, present summaries of their content and comment on their main points.</i> <i>Lire des textes littéraires, en présenter un résumé et en commenter les thèmes principaux.</i> <i>Literarische Texte lesen, eine Zusammenfassung davon erstellen und die Hauptlinien erklären.</i></p> <p>Να διαβάζω και να κατανοώ άρθρα που αφορούν θέματα της επικαιρότητας και στα οποία ο συντάκτης υποστηρίζει τις προσωπικές του θέσεις. <i>Read and understand articles concerning topical matters where the writer supports his own points of view.</i> <i>Lire et comprendre des articles sur des thèmes d'actualité dans lesquels le rédacteur défend des points de vue personnels.</i> <i>Aktuelle Themen lesen und verstehen in denen der Verfasser eigene Standpunkte verfechttet.</i></p> <p>Να διαβάζω και να κατανοώ, με τη βοήθεια λεξικού, δημοσιεύσεις που αναφέρονται σε ειδικά θέματα όπως παγκοσμιοποίηση, ρατσισμό, ναρκωτικά, AIDS, τα οποία απευθύνονται στο ευρύ κοινό. <i>Read and understand assisted by a dictionary publications referring to special subjects, such as globalization, racism, drugs, AIDS intended for the public at large.</i> <i>Parcourir, à l'aide d'un dictionnaire, des publications spécialisées ayant pour thème la mondialisation, le racisme, la drogue, le SIDA, qui s'adressent au grand public.</i> <i>Mithilfe eines Wörterbuches eine an die breite Öffentlichkeit gerichtete Fachveröffentlichung lesen in der es um Mondialisierung, Rassismus, Drogen, oder Aids geht.</i></p> <p>Να αντλώ από το Διαδίκτυο τις κυριότερες πληροφορίες για θέματα που μ'ενδιαφέρουν όπως είναι η κουλτούρα μιας χώρας. <i>Draw from the Internet the most important information on issues of my interest, such as the culture of a country, fashion, stay in a country, sports etc.</i> <i>Saisir les informations principales sur Internet concernant des sujets qui m'intéressent tels que la culture d'un pays, la mode, le séjour dans un pays, les sports etc.</i> <i>Aus dem Internet wesentliche Auskünfte zu Themen die mich beschäftigen heraussuchen wie Landessitten, Mode, Aufenthalt in einem Land, Sport, usw.</i></p>					
---	--	--	--	--	--

ΜΙΛΩ

SPEAKING

PARLER

SPRECHEN



ΛΑΜΒΑΝΩ ΜΕΡΟΣ ΣΕ ΜΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ

TAKING PART IN A CONVERSATION

PRENDRE PART A UNE CONVERSATION

AN EINEM GESPRÄCH TEILNEHMEN

Μπορώ :

Je peux :

I can :

Ich kann :



<p>Να συμμετέχω ενεργά σε μια συζήτηση με περιεχόμενο που μου είναι οικείο, να κάνω σχόλια, να εκθέτω τις προσωπικές μου απόψεις. <i>Take active part in a conversation when the subject is familiar to me, make comments, state my personal points of view.</i> <i>Echanger des points de vue dans une discussion avec des parents ou des amis.</i> <i>Aktiv an einem Gespräch an einem mir vertrauten Zusammenhang teilnehmen und dabei Bemerkungen machen und meine persönliche Meinung darlegen.</i></p>					
---	--	--	--	--	--

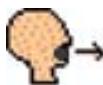
Να εκφράζω τα συναισθήματά μου σχετικά μ'ένα γεγονός ή μια εμπειρία και να επισημαίνω τι είναι σημαντικό για μένα.

Express my feelings on an event or an experience and point out what I regard to be significant.

Communiquer et me débrouiller dans la plupart des situations pendant mon séjour dans le pays où la langue-cible est parlée.

Meine Gefühle ausdrücken und dabei deutlich machen worauf es mir bei einem Ereignis oder einer Erfahrung ankommt.

--	--	--	--	--	--



ΕΚΦΡΑΖΟΜΑΙ ΠΡΟΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΣΥΝΕΧΗ ΛΟΓΟ EXPRESSING MYSELF ORALLY WITH COHERENT SPEECH S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU ZUSAMMENHÄNGENDER SPRACHLICHER AUSDRUCK

Μπορώ :

I can :

Je peux :

Ich kann :



Να αναφέρομαι με λεπτομέρειες σε θέματα που μ'ενδιαφέρουν.

Refer with details to matters of my interest.

Faire un rapport détaillé sur des sujets dans mes domaines d'intérêt.

Einen detaillierten Bericht zu Themen verfassen die mich interessieren.

--	--	--	--	--	--

Να εκφράζω τα συναισθήματά μου (χαρά, λύπη, ανησυχία, φόβο κτλ.) και να αντιδρώ στην έκφραση παρόμοιων συναισθημάτων.

Narrate the plot of a film or a theatrical performance and express my opinion.

Raconter l'intrigue d'un film ou l'action d'une pièce et exprimer mon opinion.

Den Handlungsverlauf eines Films oder eines Stücks erzählen und meine Meinung darlegen.

ΓΡΑΦΩ WRITING



ΓΡΑΦΩ WRITING ECRIRE SCHREIBEN

ECRIRE SCHREIBEN



Μπορώ :

I can :

Je peux :

Ich kann :

Να εκφράζω σε μια προσωπική επιστολή τα συναισθήματά μου και να δίνω έμφαση σε ό,τι είναι σημαντικότερο για μένα.

Express in a personal letter my feelings and give emphasis on what I consider most important.

Exprimer dans une lettre personnelle mes propres sentiments et souligner ce qui est important pour moi.

In einem persönlichen Brief meine eigenen Gefühle ausdrücken und dabei hervorheben worauf es mir ankommt.

Να περιγράφω την πλοκή ενός έργου ή ενός βιβλίου και να εκθέτω τις προσωπικές μου απόψεις.

Describe the plot of a film or a book and develop my own points of view.

Décrire l'intrigue d'un film ou d'un livre et exprimer mes opinions personnelles.

Den Handlungsverlauf eines Films oder eines Buches beschreiben und meine persönliche Meinung schildern.

--	--	--	--	--	--

Να αναπτύσσω με εύληπτο τρόπο διάφορα θέματα που ανταποκρίνονται στα ενδιαφέροντά μου στο πλαίσιο μιας έκθεσης, μιας παρουσίασης ή ενός σχεδίου εργασίας.

Develop in a comprehensible manner a variety of issues that fall under my interests within the framework of an essay, a presentation or a project.

Développer d'une façon compréhensible différents sujets qui correspondent à mes domaines d'intérêt, sous forme d'une rédaction, d'un exposé ou d'un projet.

In verständlicher Sprache verschiedene Themen meiner Interessensbereiche in Form eines Aufsatzes, einer Abhandlung oder eines Projektes herausarbeiten.

--	--	--	--	--	--

ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΕΣ

PERSONAL STRATEGIES

STRATEGIES PERSONNELLES PERSÖNLICHE ERNVERFAHREN

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ LANGUAGE BIOGRAPHY BIOGRAPHIE LANGAGIERE EUROPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG

ΕΠΙΠΕΔΟ Α1
LEVEL A1
NIVEAU A1
EBENE A1

II4

ΣΕΛΙΔΕΣ ΑΥΤΟΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΜΑΘΗΤΗ

SELF-ASSESSMENT LEARNING PAGES

LISTES DE REPERAGE POUR L'AUTO-EVALUATION

RASTER ZUR SELBSTBEURTEILUNG

1 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

2 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

3 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

4 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

5 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

6 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

ΣΥΜΒΟΛΑ / SYMBOLS / SIGNES / ZEICHEN

Ανταποκρίνομαι στο ζητούμενο με μεγάλη άνεση.
I do the task with great ease.

Je peux faire la tâche avec aisance, spontanéité et sans effort.
Ich bewältige die Aufgabe mit Leichtigkeit, spontan und mühelos

Ανταποκρίνομαι στο ζητούμενο με όχι ιδιαίτερη άνεση καταβάλλοντας κάποια προσπάθεια.

I do the task not with particular ease by making efforts.
Je peux faire la tâche avec une aisance raisonnable et avec quelque effort.
Ich bewältige die Aufgabe mit relativer Leichtigkeit bei vertretbarem Aufwand

Αυτό είναι στόχος για μένα.

This is a target for me.

C'est un objectif pour moi.

Dies ist für mich ein Ziel (dies möchte ich beherrschen können)

ΚΑΤΑΝΟΩ UNDERSTANDING

COMPRENDRE VERSTEHEN

ΑΚΟΥΩ LISTENING ECOUTER HÖREN



Μπορώ να κατανοώ κάποιον που :

I can understand someone who:

Je peux comprendre quelqu'un qui :

Ich verstehe jemanden der :

Na παρακολουθώ μια μακροσκελή συζήτηση, ακόμη και αν οι ιδέες που εκφράζονται δεν είναι αρκετά ευκρινείς.

Follow a long discussion even when the ideas expressed are not quite clear.

Suivre une conversation d'une certaine longueur même si les idées sont exposées d'une façon implicite.

Ein Gespräch von einer gewissen Länge mitverfolgen auch wenn die Grundgedanken nicht auf eine vordergründige Art dargelegt werden.

Να αναγνωρίζω και να κατανοώ αρκετές ιδιωματικές εκφράσεις και τρόπους έκφρασης στην καθημερινή γλώσσα.

Recognize and comprehend quite a few of idioms and colloquial expressions.

Reconnaitre et comprendre assez d'expressions idiomatiques et de tournures courantes.

Reichlich gängige Sprach- und Redewendungen erkennen und verstehen.

Να κατανοώ πληροφορίες που ανακοινώνονται δημόσια, ακόμη κι αν οι συνθήκες μετάδοσής τους είναι κακές, όπως συμβαίνει για παράδειγμα σε σταθμούς, αεροδρόμια, διαδηλώσεις κτλ.

Understand information announced in public even if the their broadcasting is deficient as the case is usually with train stations, airports, demonstrations etc.

Comprendre des informations d'annonces publiques faites dans de mauvaises conditions de transmission, par exemple dans une gare, dans un aéroport, dans une manifestation etc.

Öffentlich kundgegebene Informationen auch wenn die Art der Übermittlung nicht ideal ist beispielsweise in einem Bahnhof, Flughafen oder bei einer Demonstration.

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ

LANGUAGE BIOGRAPHY

BIOGRAPHIE LANGAGIERE

EUOPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG

<p>Na κατανοώ με άνεση ραδιοφωνικές ή τηλεοπτικές εκπομπές. <i>Understand easily radio and television broadcasts.</i> <i>Comprendre avec aisance des émissions à la radio ou à la télé.</i> <i>Mit Leichtigkeit Radio- und Fernsehsendungen verfolgen.</i></p>						
<p>Na παρακολουθώ με άνεση μια ταινία ή μια θεατρική παράσταση, ακόμη κι αν οι ηθοποιοί χρησιμοποιούν στο λόγο τους ιδιωματικές εκφράσεις ή εκφράσεις αργκό. <i>Follow easily a film or a theatrical performance, even if the actors use idioms or slang words.</i> <i>Suivre un film ou une pièce avec aisance même si les acteurs comportent des expressions idiomatiques et argotiques.</i> <i>Einen Film oder ein Stück mühelos mitverfolgen, selbst wenn die Schauspieler Slang oder umgangssprachliche Ausdrücke gebrauchen.</i></p>						



Μπορώ να κατανοώ κάποιον που :

I can understand someone who:

Je peux comprendre quelqu'un qui :

Ich verstehe jemanden der :

<p>Na διαβάζω με ευχέρεια σύγχρονα λογοτεχνικά κείμενα και να κατανοώ τα μηνύματα και τις ιδέες, ακόμη και αν δεν είναι απόλυτα ευκρινή. <i>Read easily modern literary texts and understand their messages and ideas, even if they are not absolutely clear.</i> <i>Lire sans difficulté des textes littéraires contemporains et saisir le message et les idées même s'ils sont implicites.</i> <i>Ohne weiteres zeitgenössische literarische Texte lesen und den Sinn und die Aussage begreifen auch wenn er/sie nicht vordergründig ist.</i></p>						
<p>Na κατανοώ εξειδικευμένα άρθρα που είναι δημοσιευμένα σ'εφημερίδες ή επιστημονικά περιοδικά. <i>Understand specialized articles published in newspapers or scientific magazines.</i> <i>Comprendre des articles spécialisés publiés dans des journaux ou dans des revues scientifiques.</i> <i>In Zeitungen oder wissenschaftlichen Magazinen erschienene Fachartikel verstehen.</i></p>						
<p>Na κατανοώ χωρίς ιδιαίτερη δυσκολία, πολύπλοκες οδηγίες για τη χρήση μιας συσκευής (υπολογιστή, φωτογραφικής μηχανής κτλ.). <i>Understand without any particular difficulty complex instructions for the use of a device (personal computer, camera etc.).</i> <i>Comprendre sans trop de difficultés, de longues instructions techniques qui concernent le mode d'emploi d'un appareil (ordinateur, appareil photo etc.).</i> <i>Ohne große Schwierigkeiten lange Gebrauchsanweisungen von Geräten verstehen (Computer, Photoapparat, etc.).</i></p>						
<p>Na κατανοώ κάθε τύπο αλληλογραφίας (προσωπικής, επίσημης, εμπορικής κτλ.) ακόμη κι αν κάποιες φορές ανατρέχω στο λεξικό. <i>Understand all types of correspondence (personal, official, commercial) even if I sometimes have to resort to a dictionary.</i> <i>Comprendre tout type de correspondance (personnelle, formelle, commerciale etc.) Même si j'ai recours de temps en temps au dictionnaire.</i> <i>Jede Art von Briefwechsel verstehen, (persönlich, offiziell, geschäftlich,etc) auch wenn ich gelegentlich zu einem Wörterbuch greifen muß.</i></p>						

ΜΙΛΩ SPEAKING

PARLER SPRECHEN



ΛΑΜΒΑΝΩ ΜΕΡΟΣ ΣΕ ΜΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ

TAKING PART IN A CONVERSATION

PRENDRE PART A UNE CONVERSATION

AN EINEM GESPRÄCH TEILNEHMEN

Μπορώ :

I can :

Je peux :

Ich kann :



Να συμμετέχω ενεργά σε μια συζήτηση αναπτύσσοντας με ακρίβεια τις προσωπικές μου ιδέες και χρησιμοποιώντας επιχειρήματα για να υποστηρίξω τις απόψεις μου.

Take active part in a conversation by accurately developing my personal ideas and using arguments in order to support my points of view.

Participer activement à une discussion en développant avec précision mes propres idées et utiliser des arguments pour soutenir mes points de vue.

Aktiv an einem Gespräch teilnehmen und dabei mit Genauigkeit meine persönlichen Gedanken ausarbeiten und Argumente zur Unterstützung meiner Standpunkte hinzuziehen.

Να χειρίζομαι με ευχέρεια τον προφορικό λόγο, για να κάνω υπαινιγμούς ή να αστειεύομαι.

Easily cope with oral speech in hinting or joking.

Manier la langue-cible avec souplesse pour faire une allusion ou de l'humour.

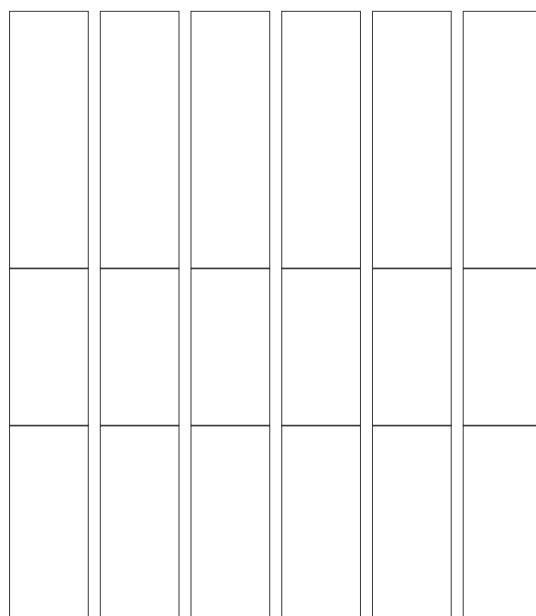
Die Zielsprache überlegen anwenden um Anspielungen oder Witz spielen zu lassen.

Να μιλώ σωστά και με ευχέρεια για ποικιλία θεμάτων γενικού ενδιαφέροντος, όπως κοινωνικών, πολιτισμικών, επαγγελματικών κτλ.

Speak correctly and with ease on a variety of subjects of general interest, such as social, political, professional etc.

Parler couramment et correctement sur divers thèmes généraux, sociaux, culturels, professionnels etc.

Flüssig und fehlerfrei Gespräche zu verschiedenen allgemeinen, gesellschaftlichen, kulturellen oder



ΕΚΦΡΑΖΟΜΑΙ ΠΡΟΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΣΥΝΕΧΗ ΛΟΓΟ

EXPRESSING MYSELF ORALLY WITH COHERENT SPEECH

S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU

ZUSAMMENHÄNGENDER SPRACHLICHER AUSDRUCK

Μπορώ :

I can :

Je peux :

Ich kann :



Να εκφράζομαι με αυθορμητισμό και άνεση στις περιπτώσεις που αναπτύσσω λεπτομερώς και με σαφήνεια πολύπλοκα θέματα.

Express myself spontaneously and comfortably in cases where I develop in detail and clarity complex subjects.

M'exprimer spontanément et couramment de sorte que je développe d'une façon claire et détaillée des sujets complexes.

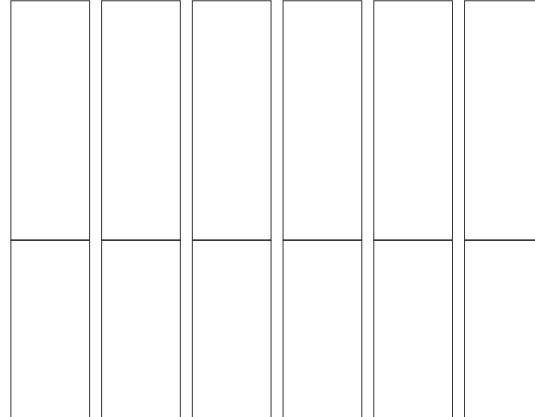
Mich spontan und flüssig ausdrücken und damit auf verständliche und eingehende Art komplexe Gegenstände erläutern.

Να παρουσιάζω περιληπτικά ένα μακροσκελές κείμενο που αφορά την επιστήμη, την τεχνολογία, την τέχνη κτλ.

Present in brief a long text concerning science, technology, art etc.

Exposer en résumé un texte long concernant la science, la technologie, l'art etc.

Einen ausführlichen Wissenschaft, Technologie, Kunst o.Ä. betreffenden Text zusammenfassend erläutern.



Να παρουσιάζω μια γραπτή εργασία μου και να απαντώ με άνεση σε ερωτήσεις που αφορούν το κείμενο.

Present a written project of mine and reply with ease to questions referring to the text.

Présenter un exposé et répondre spontanément aux questions concernant le texte.

Eine Abhandlung halten und spontan auf sachbezogene Fragen antworten.

--	--	--	--	--	--

ΓΡΑΦΩ WRITING



ΓΡΑΦΩ WRITING ECRIRE SCHREIBEN

Μπορώ :

I can :

Je peux :

Ich kann :

ECRIRE SCHREIBEN



Να εκφράζομαι γραπτώς με σαφή και δομημένο λόγο για ποικιλά θεμάτων γενικού και ειδικού ενδιαφέροντος.

Express myself in writing with clear and structured speech on a variety of subjects of general and special interest.

M'exprimer par écrit de façon claire et structurée sur une variété de sujets d'intérêt général ou spécialisé.

Mich auf schriftlichem Wege verständlich und gegliedert zu einer Vielzahl von allgemeinen und fachlichen Themen ausdrücken.

Να παρουσιάζω ένα πολύπλοκο θέμα με δομημένο και συνεκτικό τρόπο σε μια έκθεση ή μια αναφορά και να προβάλλω τα κύρια σημεία.

Present a complex subject in structured and coherent manner in an essay or a report and highlight the main points.

Présenter un sujet complexe de façon élaborée et structurée dans une rédaction ou un rapport et mettre en évidence les points essentiels.

In einer Abhandlung oder einem Bericht ein komplexes Thema ausführlich und gegliedert darlegen und dabei die entscheidenden Punkte hervorheben.

Να περιγράψω με σαφή και λεπτομερή τρόπο συναισθήματα, εμπειρίες και γεγονότα σε προσωπικές επιστολές.

Describe clearly and in detail feelings, experiences and events in personal letters.

Décrire de façon claire et détaillée des sentiments, des expériences et des événements dans des lettres personnelles.

Verständlich und detailliert Gefühle und Erfahrungen oder Gegebenheiten in persönlichen Briefen schildern.

Να συντάσσω σωστά δομημένες επίσημες επιστολές (π.χ. για να ζητήσω πληροφορίες, να ευχαριστήσω, να διαμαρτυρηθώ, να συμφωνήσω ή να διαφωνήσω με μια άποψη).

Draft correctly structured official letters (e.g. to ask for information, to thank, protest, agree or disagree on a point of view).

Rédiger des lettres officielles formellement correctes (ex. pour demander une information, pour remercier, pour faire une réclamation, pour se mettre en accord ou en désaccord avec un point de vue).

Formgerecht offizielle Schreiben verfassen (etwa um Auskünfte anzufordern, Dank zu sagen, eine Reklamation einzureichen, einen Standpunkt zu unterstützen oder in Frage zu stellen).

Να συντάσσω ένα βιογραφικό σημείωμα.

Draft a Curriculum Vitae.

Rédiger un curriculum vitae.

ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΕΣ PERSONAL STRATEGIES

STRATEGIES PERSONNELLES PERSÖNLICHE ERNVERFAHREN

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ LANGUAGE BIOGRAPHY BIOGRAPHIE LANGAGIERE EUROPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG

ΕΠΙΠΕΔΟ Α1
LEVEL A1
NIVEAU A1
EBENE A1

II4

ΣΕΛΙΔΕΣ ΑΥΤΟΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ ΜΑΘΗΤΗ

SELF-ASSESSMENT LEARNING PAGES
LISTES DE REPERAGE POUR L'AUTO-EVALUATION
RASTER ZUR SELBSTBEURTEILUNG

- 1 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 2 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 3 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 4 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 5 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum
- 6 Γλώσσα / Language / Langue / Sprache
Ημερομηνία / Date / Date / Datum

ΣΥΜΒΟΛΑ / SYMBOLS / SIGNES / ZEICHEN

<input checked="" type="checkbox"/>	Ανταποκρίνομαι στο ζητούμενο με μεγάλη άνεση. <i>I do the task with great ease.</i> <i>Je peux faire la tâche avec aisance, spontanéité et sans effort.</i> <i>Ich bewältige die Aufgabe mit Leichtigkeit, spontan und mühelos</i>
<input checked="" type="checkbox"/>	Ανταποκρίνομαι στο ζητούμενο με όχι ιδιαίτερη άνεση καταβάλλοντας κάποια προσπάθεια. <i>I do the task not with particular ease by making efforts.</i> <i>Je peux faire la tâche avec une aisance raisonnable et avec quelque effort.</i> <i>Ich bewältige die Aufgabe mit relativer Leichtigkeit bei vertretbarem Aufwand</i>
<input type="checkbox"/>	Αυτό είναι στόχος για μένα. <i>This is a target for me.</i> <i>C'est un objectif pour moi.</i> <i>Dies ist für mich ein Ziel (dies möchte ich beherrschen können)</i>

ΚΑΤΑΝΟΩ UNDERSTANDING

COMPRENDRE VERSTEHEN

ΑΚΟΥΩ LISTENING ECOUTER HÖREN



Μπορώ να κατανοώ κάποιον που :

*I can understand someone who:
Je peux comprendre quelqu'un qui :
Ich verstehe jemanden der :*

Να κατανοώ χωρίς ιδιαίτερη δυσκολία κάθε είδος προφορικού λόγου είτε «ζωντανό» είτε μεταδιόδουν από μέσα μαζικής ενημέρωσης. Χρειάζομαι όμως λίγο χρόνο για να συνηθίσω τοπικές ιδιολέκτους. Understand without particular difficulty all kinds of oral speech either live or broadcasted by mass media. I need, however, some time to get used to local dialects. Comprendre sans aucune difficulté le langage oral, qu'il soit «live» ou dans les médias. Mais j'ai besoin d'un peu de temps pour m'habituer à un accent particulier. Das gesprochene Wort ohne große Schwierigkeiten verstehen, sei es vor Ort oder in den Medien. Ich brauche jedoch etwas Eingewöhnung bei örtlichen Dialekten.

Να παρακολουθώ χωρίς ιδιαίτερη δυσκολία μια διάλεξη ή μια συνέντευξη τύπου Follow without particular difficulty a lecture or a press conference. Suivre sans aucune difficulté une conférence, une interview. Ohne besondere Schwierigkeiten einen Vortrag oder ein Interview mitverfolgen.

ΔΙΑΒΑΖΩ



READING

LIRE

LESEN



Μπορώ να κατανοώ κάποιον που :

I can understand someone who:

Je peux comprendre quelqu'un qui :

Ich verstehe jemanden der :

Να κατανοώ σε βάθος κάθε είδος κειμένου όπως εξειδικευμένα άρθρα (επιστημονικά, πολιτικά κτλ.) ή λογοτεχνικά έργα.

Understand in depth every kind of text, such as specialized articles (scientific, political etc.) or literary works.

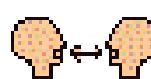
Comprendre en profondeur tout type de texte comme par exemple des articles spécialisés (scientifiques, politiques, etc.) ou des œuvres littéraires.

Jede Art von Text in allen seinen Einzelheiten verstehen, ob es nun um einen Fachartikel (wissenschaftlicher, politischer Art o.Ä.) oder um einen literarischen Text geht.

ΜΙΛΩ

SPEAKING

PARLER
SPRECHEN



ΛΑΜΒΑΝΩ ΜΕΡΟΣ ΣΕ ΜΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ

TAKING PART IN A CONVERSATION

PRENDRE PART A UNE CONVERSATION

AN EINEM GESPRÄCH TEILNEHMEN



Μπορώ :

I can :

Je peux :

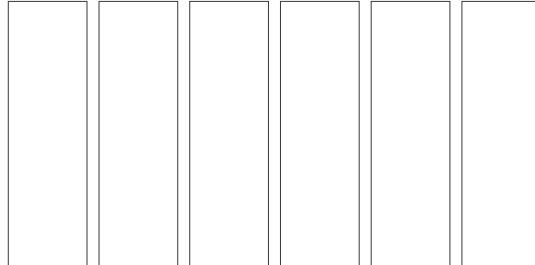
Ich kann :

Να συμμετέχω με ιδιαίτερη άνεση σε κάθε είδους συζήτηση και να κατανοώ με ευκολία ιδιωματικές εκφράσεις, καθώς και εκφράσεις της καθομιλουμένης.

Participate with particular ease in every kind of discussion and understand easily idiomatic expressions, as well as colloquial expressions.

Participer sans effort à toute conversation et être à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes.

Ohne Mühe an jedem Gespräch teilnehmen wobei ich auch die gängigen Sprach- und Redewendungen verstehe.



ΕΚΦΡΑΖΟΜΑΙ ΠΡΟΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΣΥΝΕΧΗ ΛΟΓΟ

EXPRESSING MYSELF ORALLY WITH COHERENT SPEECH

S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU

ZUSAMMENHÄNGENDER SPRACHLICHER AUSDRUCK



Μπορώ :

I can :

Je peux :

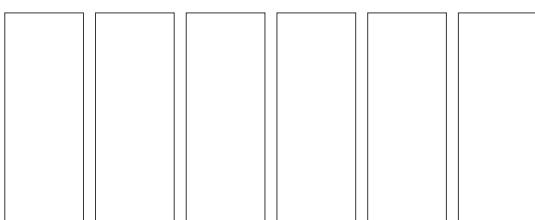
Ich kann :

Να αναπτύσσω με άνεση λόγου ένα θέμα, χρησιμοποιώντας επιχειρήματα προκειμένου να πείσω τους συνομιλητές μου.

Develop comfortably a subject with the use of arguments in order to convince my listeners.

Développer avec aisance un sujet en utilisant des arguments afin de convaincre mes interlocuteurs.

Mit Leichtigkeit ein Thema ausarbeiten das ich mit Argumenten unterbaue um meine Gesprächspartner zu überzeugen.

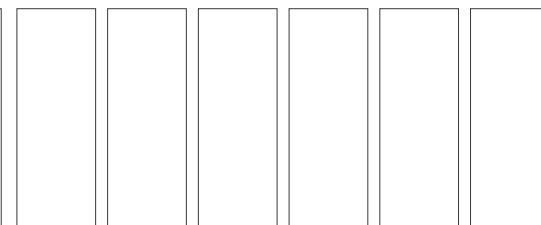


Να αντιπαρέχομαι μια δύσκολη έκφραση με επιδέξιο τρόπο, ώστε να συνομιλητής μου να μην το αντιληφθεί.

Escape a difficult expression in a skilful manner so that my listener cannot notice.

Revenir sur une difficulté d'expression et la reformuler de manière assez habile pour que l'interlocuteur s'en rendre à peine compte.

Eine unglückliche Formulierung genügend geschickt überarbeiten daß der Gesprächspartner kaum etwas davon mitbekommt.



ΓΡΑΦΩ *WRITING*

ECRIRE SCHREIBEN



ΓΡΑΦΩ

WRITING

ECRIRE

SCHREIBEN



Μπορώ :

I can:

Je peux :

Ich kann:

Να συντάσσω με άρτια δομημένο λόγο κείμενα σχετικά με πολύπλοκα θέματα (οικονομικά, κοινωνικά, πολιτικά κτλ.).

Write in a perfectly structured speech texts on complex topics (financial, social, political etc.). Rédiger des textes d'une façon bien structurée sur des sujets complexes (économiques, sociaux politiques etc.).

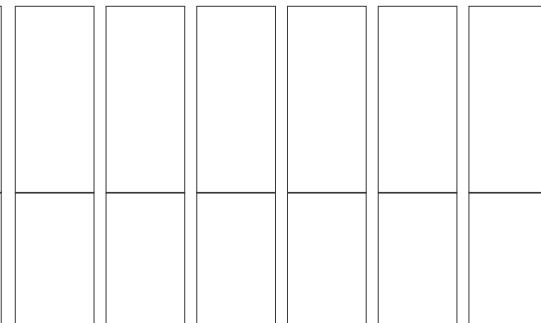
Gut gegliederte Texte zu komplexen Themen verfassen (wirtschaftlich, sozial, politisch, usw.).

Να αναλύω και να σχολιάζω ένα λογοτεχνικό έργο.

Analyze and comment on a literary work.

Analyse et commenter une œuvre littéraire

*Analysieren und kommentieren eine literarische
Kunstwerke untersuchen und auslegen*



ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΕΣ

PERSONAL STRATEGIES

STRATEGIES PERSONNELLES PERSÖNLICHE ERNVERFAHREN

ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΕΣ

PERSONAL STRATEGIES

STRATEGIES PERSONNELLES PERSÖNLICHE ERNVERFAHREN

ΓΛΩΣΣΟΓΡΑΦΙΑ LANGUAGE BIOGRAPHY BIOGRAPHIE LANGAGIERE EUROPARAT SPRACHLICHER WERDEGANG

II 5

Περιγραφή γλωσσικών και διαπολιτισμικών εμπειριών

Description of lingual and inter-cultural experiences.

Description des expériences linguistiques et interculturelles

Beschreibung sprachlicher und interkultureller Erfahrungen

Μπορείς να περιγράφεις γλωσσικές και πολιτισμικές εμπειρίες που έχεις βιώσει στη χώρα σου ή κατά τη διάρκεια της παραμονής σου σε άλλη χώρα και οι οποίες σε βοηθούν να γνωρίζεις άλλα γλωσσικά και πολιτισμικά περιβάλλοντα. Ανάφερε συγκεκριμένα παραδείγματα όπως:

You can describe lingual and cultural experiences that you acquired in your own country or during your stay in another country and that help you to get to know other language and cultural environments. Give specific examples, such as:

Tu peux décrire des expériences vécues dans ton propre pays ou lors de séjour à l'étranger qui ont contribué à la connaissance de différents environnements linguistiques et culturels. Ecrire des exemples bien précis :

Du kannst Deine im eigenen Land oder bei einem Auslandsaufenthalt erlebten Erfahrungen schildern welche zum Kennenlernen verschiedener sprachlicher und kultureller Umgebungen beigetragen haben. Gib genaue Beispiele an :

- Αλληλογραφία με πρόσωπα που μιλούν διαφορετική γλώσσα από τη μητρική σου.
- Διαμονή στο εξωτερικό (μετανάστευση, τουρισμός, μαθήματα γλώσσας, μαθητικές ανταλλαγές κτλ.).
- Συναναστροφή με πρόσωπα αλλόφωνα.
- Παρακολούθηση διεθνών εκδηλώσεων (κοινωνικών, πολιτιστικών, αθλητικών κτλ. που πραγματοποιούνται στη χώρα σου ή/και συμμετοχή σε αυτές).
- Άλλες εμπειρίες.

- Correspondence with people speaking a language other than your mother tongue.
- Correspondance avec des personnes qui parlent une langue différente de ta langue maternelle.
- Briefwechsel mit Personen die eine andere als Deine Muttersprache sprechen.
- Residence abroad (emigration, tourism, language courses, pupil exchange etc.).
- Séjour à l'étranger (immigration, tourisme, cours de langue, échanges scolaires etc.).
- Auslandsaufenthalt (Einwanderung, Tourismus, Sprachlehrgang, schulischer Austausch, usw.)
- Relationships with foreign people.
- Contacts avec des personnes dont la langue est différente de ta langue maternelle.
- Begegnungen mit Personen anderer Muttersprache.
- Attendance or participation in international happenings (social, cultural, sports etc.) held in your own country.
- Fréquentation et/ou participation à des manifestations internationales (sociales, culturelles, sportives, etc.) qui ont lieu dans ton propre pays.
- Besuch und/oder Teilnahme an internationalen Veranstaltungen (sozialen, kulturellen, sportlichen etc.) welche in Deinem eigenen Land stattfinden.
- Other experiences.
- Autres expériences.
- Sonstige Erfahrungen.

Μπορείς να καταγράψεις :

You can state:

Tu peux noter:

Du kannst festhalten :

Τι σε εντυπωσίασε;

- What impressed you most?
- Qu'est-ce qui t'a impressionné?
- Was hat Dich beeindruckt?

Αν βρήκες ομοιότητες ή/και διαφορές ανάμεσα στο δικό σου και σε άλλους πολιτισμούς; Αν ναι, ποιες;

- Did you find any similarities and/or differences between your own and other cultures? If the answer is yes, which are these?
- As-tu trouvé des similitudes ou/et des différences entre ta propre culture et d'autres cultures? Si oui, lesquelles?
- Sind Dir Ähnlichkeiten und/oder Unterschiede aufgefallen zwischen Deiner eigenen und anderen Kulturen?

Με ποιον τρόπο οι εμπειρίες αυτές επηρέασαν τις στάσεις σου απέναντι στη γλωσσική και την πολιτισμική διαφορετικότητα;

- In what way do such experiences affect your attitudes towards lingual and cultural diversity?
- De quelle façon ces expériences ont-elles influencé ton comportement vis-à-vis de l'altérité linguistique et culturelle ?
- Auf welche Art haben diese Erfahrungen Dein Verhalten beeinflusst in Bezug auf sprachliche und kulturelle Andersartigkeit?

Γλώσσα

Language

Langue

Sprache

Ημερομηνία

Date

Date

Datum

Ντοσιέ

Dossier



Το ντοσιέ περιλαμβάνει:

1. Διπλώματα, πιστοποιητικά, βεβαιώσεις
2. Διαγωνίσματα, γραπτές δοκιμασίες
3. Ασκήσεις, δραστηριότητες, γραπτές εργασίες
4. Ηχογραφημένες ή βιντεοσκοπημένες δραστηριότητες
5. Σχέδια εργασίας
6. Στοιχεία που αποδεικνύουν κάθε είδους διαπολιτισμικές εμπειρίες

The Dossier includes:

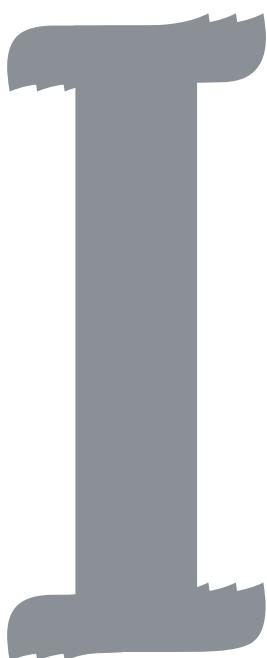
1. Diplomas, certifications, certificates
2. Quizes, written tests
3. Exercises, activities, written tasks
4. Tape-recorded or videoed activities
5. Work plans
6. Evidence showing all kinds of inter-cultural experiences

Le Dossier contient:

1. Diplômes, certificats, attestations
2. Examens, tests
3. Exercices, activités, travaux écrits
4. Activités enregistrées
5. Projets
6. Documents qui attestent des expériences interculturelles de toutes sortes

Das Dossier enthält :

1. Diplome, Zertifikate, Bescheinigungen
2. Prüfungen, Tests
3. Übungen, Aktivitäten, Schriftliche Arbeiten
4. Aufgezeichnetes Arbeitsmaterial (Aktivitäten auf Audio-Video-Träger)
5. Projekte
6. Unterlagen die jedwede Art interkultureller Erfahrungen belegen



Εθνική Εκπρόσωπος του ευρωπαϊκού Portfolio γλωσσών και επιστημονική υπεύθυνη του προγράμματος:

Représentante nationale du Portfolio européen des langues et responsable scientifique du projet:

Ευαγγελία Καγκά, Σύμβουλος του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου

Evagelia Kaga, Conseillère permanente de l'Institut Pédagogique

Συνεργάτης Ερευνήτρια: Βασιλική Λήγκα, καθηγήτρια γαλλικών

Assistante-rechercheur: Vassiliki Liga, professeur de français

ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ - Επιτροπή έγκρισης:

Institut Pédagogique - Comité d'accréditation

Σταμάτης Αλοχιώτης, Πρόεδρος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Καθηγητής Παν/μίου Πατρών

Stamatis Alachiotis, Président de l'Institut Pédagogique, Professeur à l'Université de Patras

Χαράλαμπος Κωνσταντίνου Αντιπρόεδρος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Καθηγητής Παν/μίου Ιωαννίνων

Charalambos Konstantinou, Vice-Président de l' Institut Pédagogique, Professeur à l'Université de Ioannina

Πλανηγιώτα Παπούλια-Τζελέτη. Αντιπρόεδρος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Καθηγήτρια Παν/μίου Πατρών

Panayota Papoulia-Tzelepi, Vice-Présidente de l'Institut Pédagogique, Professeur à l'Université de Patras

Το κείμενο που αφορά στο Διαβατήριο γλωσσών προσαρμόσθηκε στην ηλικία των Ελλήνων μαθητών στους οποίους απευθύνεται. Διατηρείται αυτούσιος ο πίνακαςας αυτοαξιολόγησης έτσι όπως έχει αναπτυχθεί από την ομάδα εμπειρογνωμόνων του Συμβουλίου της Ευρώπης διότι ορισμένοι μαθητές ηλικίας 15 ετών μπορούν να κατατάξουν το επίπεδο C1 ή C2 σε μια ξένη γλώσσα.

Η σύλληψη των δεικτών αξιολόγησης, των γλωσσικών δεξιοτήτων βασίζεται στο κείμενο του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς του Συμβουλίου της Ευρώπης (διδασκω, μαθαίνω, αξιολογώ, καθώς και στο Ελβετικό και στο Τσέχικο Porfolio γλωσσών. Οφειλόμενε να επισημάνουμε ότι οι δείκτες αξιολόγησης των γλωσσικών δεξιοτήτων στο ελληνικό Porfolio γλωσσών προέρχονται κατά κύριο λόγο από μία έρευνα σε 500 Έλληνες μαθητές ηλικίας 12-15 ετών.

Le texte concernant le Passeport de langue est adopté à la tranche d'âge des élèves grecs auxquels il est destiné tout en gardant la grille standardiste d'autoévaluation parce quelques apprenants à l'âge de 15 ans peuvent atteindre le niveau C1 et C2 en langues étrangères.

La conception des descripteurs de compétences en langues est basée sur le matériel du Cadre Commun Européen des Langues Vivantes (enseigner, apprendre, évaluer) Conseil de l'Europe, Strasbourg 2000, ainsi que sur le Porfolio Européen des langues suisse et tchèque. Il faut souligner que les descripteurs de compétences en langues du modèle grec proviennent surtout d'une recherche adressée à 500 apprenants grecs âgés de 12 à 15 ans.

Ευχαριστίες:

Τον Πρόεδρο του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Σταμάτη Αλοχιώτη, Καθηγητή Γενετικής του Πανεπιστημίου Πατρών

Au Président de l'Institut Pédagogique, Stamatis Alachiotis,

Professeur de la Génétique à l'Université de Patras

Τον Αντιπρόεδρο του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Χαράλαμπο Κωνσταντίνου, καθηγητή Πανεπιστημίου Ιωαννίνων

Au Vice-Président de l'Institut Pédagogique, Charalambos Constantinou, Professeur à l'Université de Ioannina

Τη Διευθύντρια της Δ/νσης Διεθνών Εκπαιδευτικών Σχέσεων του Υπουργείου Παιδείας και Θρησκευμάτων, Ρόη Χουρδάκη

A la Directrice de la Direction des Relations Internationales Educatives du Ministère de l'Education Nationale et des Cultes, Melina Papadaki

Την Τμηματάρχη του Τμήματος Διεθνών Οργανισμών του Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων, Ρόη Χουρδάκη

Au Chef de Section des Organisations Internationales du Ministère de l'Education Nationale et des Cultes, Roy Chourdaki

Την Δ%νση Εκπαιδευτικής Γλωσσικής Πολιτικής του Συμβουλίου της Ευρώπης

A la Division des Politiques Linguistiques du Conseil de l'Europe

Όλους όσους στήριξαν την προπτολογική εφαρμογή αυτού του Portfolio γλωσσών

A toutes les personnes qui par des soutiens divers ont rendu possible l'expérimentation prépilote de ce Portfolio des langues

Σύμβουλος έκδοσης: Δημήτρης Μπέκος, Καθηγητής-συγγραφέας-εκδότης

Conseiller éditeur : Dimitris Bécos

Μορφοποίηση κειμένων - Σελιδοποίηση: Σταυρούλα Πανοπούλου

Réalisation graphique--mise en page : Stavroula Panopoulou

Μακέτα εξωφύλλου-εκτέλεση: Μιχάλης Μπέκος

Maquette de couverture-réalisation: Michel Bécos

Γλωσσική επιμέλεια: Μαιρίτα Κλειδωμάρη

European Language Portfolio: accredited model No 43.2003

Portfolio européen de langues: modèle accrédité No 43.2003

Awarded to / accordé à: ***** / Ministère de l'Education Nationale-Institut Pédagogique

This model confirms to common Principles and Guidelines. Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs.

- Εθνική Εκπρόσωπος του ευρωπαϊκού Portfolio γλωσσών και επιστημονική υπεύθυνη:

Ευαγγελία Καγκά, Σύμβουλος του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου

- Συνεργάτης - Ερευνήτρια: *Βασιλική Λύγκα, καθηγήτρια γαλλικής γλώσσας*

- Ομάδα υποστήριξης

ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ - Επιτροπή έγκρισης:

- Σταμάτης Αλαχιώτης, Πρόεδρος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Καθηγητής Παν/μίου Πατρών

- Χαράλαμπος Κωνσταντίνου, Αντιπρόεδρος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Καθηγητής Παν/μίου Ιωαννίνων

- Παναγιώτα Παπούλια-Τζελέπη, Αντιπρόεδρος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Καθηγήτρια Παν/μίου Πατρών

Το κείμενο που αφορά στο Διαβατήριο γλωσσών προσαρμόσθηκε στην ηλικία των Ελλήνων μαθητών στους οποίους απευθύνεται. Διατηρείται αυτούσιος ο πίνακας αυτοαξιολόγησης, έτσι όπως έχει αναπτυχθεί από την ομάδα εμπειρογνωμόνων του Συμβουλίου της Ευρώπης, διότι ορισμένοι μαθητές ηλικίας 15 ετών μπορούν να κατακτήσουν το επίπεδο C1 ή C2 σε μια ξένη γλώσσα.

Ο προσδιορισμός των γλωσσικών δεξιοτήτων βασίζεται στην κλίμακα του Κοινού Ευρωπαϊκού Πλαισίου Αναφοράς του Συμβουλίου της Ευρώπης (διδάσκω, μαθαίνω, αξιολογώ), καθώς και στο ελβετικό και στο τσέχικο Portfolio γλωσσών. Οφείλουμε όμως να επισημάνουμε ότι η καταγραφή των γλωσσικών δεξιοτήτων στο ελληνικό Portfolio γλωσσών προέρχονται κατά κύριο λόγο από μία έρευνα σε 600 Ελληνες μαθητές ηλικίας 12-15 ετών.

- National Representative of the European Language Portfolio and Head of the Scientific Program:

Evangelia Kaga, Adviser of the Pedagogical Institute

- Assistante-researcher: *Vassiliki Liga, Teacher of French*

- Support group

PEDAGOGICAL INSTITUTE - Approval Committee

- Stamatis Alachiotis, President of the Pedagogical Institute, Professor at the University of Patras

- Charalambos Konstantinou, Vice-President of the Pedagogical Institute, Professor at the University of Ioannina

- Panayota Papoulia-Tzelepi, Vice-President of the Pedagogical Institute, Professor at the University of Patras

The text referring to the Language Passport has been adjusted to the age of the Greek pupils to whom it is addressed. The self-assessment grid has been kept identical as developed by the Expertise Team of the Council of Europe because some 15-year old pupils can reach C1 or C2 levels in a foreign language.

The concept of the language skill assessment indices is based on the text of the Common European Reference Framework of the Council of Europe (teaching, learning, assessing), as well as on the Swiss and Czech Language Portfolios. We ought to point out that the assessment indices of language skills in the Greek Portfolio are mainly the result of a research work carried out on 600 Greek pupils of 12-15 years of age.

- Représentante nationale du Portfolio européen des langues et responsable scientifique:

Evagélia Kaga, Conseillère permanente de l'Institut Pédagogique

- Assistante-chercheur: *Vassiliki Liga, Professeur de français*

- Équipe de soutien

INSTITUT PEDAGOGIQUE - Comité d'accréditation

- Stamatis Alachiotis, Président de l'Institut Pédagogique, Professeur à l'Université de Patras

- Charalambos Konstantinou, Vice-Président de l' Institut Pédagogique, Professeur à l'Université de Ioannina

- Panayota Papoulia-Tzelepi, Vice-Présidente de l'Institut Pédagogique, Professeur à l'Université de Patras

Le texte concernant le Passeport de langue est adopté à la tranche d'âge des élèves grecs auxquels il est destiné tout en gardant la grille standardisée d'autoévaluation parce que quelques apprenants à l'âge de 15 ans peuvent atteindre le niveau C1 ou C2 en langues étrangères.

La conception des descripteurs de compétences en langues est basée sur l'échelle du Cadre Commun Européen des Langues Vivantes (enseigner, apprendre, évaluer), Conseil de l'Europe, Strasbourg 2000, ainsi que sur le Portfolio Européen des langues suisse et tchèque. Il faut souligner que les descripteurs de compétences en langues du modèle grec proviennent surtout d'une recherche adressée à 600 apprenants grecs âgés de 12 à 15 ans.

Ταξινόμησε εδώ τα έγγραφα σου κτλ. κατά γλώσσα και ημερομηνία

Classify your documents etc. here by language and date.

Για μαθητές 12-15 ετών στην Ελλάδα

For 12 to 15- year old Greek pupils in Greece